



བྱ་ཚབ་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡༧ ཅན་མ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལུ་འུ་རྒྱ་ཚོགས།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Child Adoption Guidelines 2017

National Commission for Women and Children

Royal Government of Bhutan

Contents

ལེའུ་ཡལ། སློན་བཅོེད།	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY	1
མཚན་བསྐྱུས།	1
Short Title	1
འགོ་བརྩམས་ལྷོ་ཚེས།	1
Commencement	1
དགོས་དོན།	1
Purpose	1
ཁྱབ་ཚད་དང་ལག་ལེན།	3
Scope and Application	3
ལེའུ་ཡལ། བྱ་ཚབ་སློད་ལེན།	4
CHAPTER 2: ADOPTION OF A CHILD	4
ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ རྣང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སློད་ལེན།	4
Domestic Adoption for an Identified Child	4
ཞུ་ཡིག།	4
Application	4
ཞུ་ཡིག་གི་འཇུགས།	5
Application fee	5

ཨ་ལཱའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།	6
Determination of Age of the child	6
ངོ་སྤྱོད་ཡི་གཟ།	6
Letter of certification	6
ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།	7
Verification of the documents	7
མཁས་པའི་བསམ་འཆར།	7
Expert opinion	7
དུས་ཡུན།	8
Time period	8
ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བདེ་དོན།	8
Information to the applicant	8
ངོས་འཛིན་མེད་པའི་ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན།	8
Domestic Adoption for an Unidentified Child	8
རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན།	12
Inter-Country Adoption	12
ཞུ་ཡིག	12
Application	12
ཞུ་ཡིག་གི་འཇུགས།	14
Application fee	14

ཨ་ལུའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།	15
Determination of Age of the child	15
ངོ་སྟོར་ཡི་གཟ།	16
Letter of certification	16
ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།	17
Verification of the documents	17
མཁས་པའི་བསམ་འཆར།	17
Expert opinion	17
དུས་ཡུན།	18
Time period	18
ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བརྗོད་པ།	19
Information to the applicant	19
ཕམ་ངོས་འཛིན་མེད་མི་ ཡང་ན་ བཀོ་བཞག་པའི་ཨ་ལུ།	23
Unknown parents or Abandonment cases	23
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།	24
Royal Bhutan Police	24
གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི།	25
Medical Service Provider	25
ནང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག།	27
Ministry of Home and Cultural Affairs	27

བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས།	27
Department of Law and Order	27
ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས།	28
Department of Immigration	28
ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས།	29
Department of Civil Registration and Census	29
ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།	30
Civil Society Organizations	30
རྒྱལ་ལུང་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས།	30
Royal Court of Justice	30
ལེའུ་ལྔ་པ། བུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ།	32
CHAPTER 3: PROCESSING OF ADOPTION	32
བྱ་རིམ་གྱི་རིམ་པ།	32
Processing Stage	32
ལེའུ་ལྔ་པ། བུ་ཚབ་མ་སྐྱོད་པའི་སྲ་གོང།	34
CHAPTER 4: PRE- ADOPTION	34
བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ།	34
Counseling session	34
ཁྲིམས་འདུན་བཤེར་གཏུགས།	38
File before the Court	38

ལེའུ་ཡེ། བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་རྗེས་ལུལ།	40
CHAPTER 5: POST ADOPTION	40
བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་བཀའ་རྒྱ།	40
ལྷ་རྩོག་དང་དབྱེ་ཞིབ།	42
Monitoring and Evaluation	42
ལེའུ་ཡེ། ལྷ་རྩོག་ས།	46
CHAPTER 6: MISCELLANEOUS	46
འགྲེལ་བཤད་དང་འཕྲི་སྲོན་དབང་ཆ།	46
Authority for Interpretation and Amendment	46
ངེས་ཚིག།	46
Definitions	46

འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མའི་ ཉོན་ཚན་ ༧༢ པའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་
དབང་ཆ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་
གསལ་ལྟར་ བྱ་ཚབ་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡༧ ཅན་མ་འདི་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོག་འབདམ་ཡིན།

In exercise of the powers conferred by Section 72 of the Child Adoption Act of Bhutan 2012, the National Commission for Women and Children hereby frames Guideline as follows

ལེནུ་ཉལ། སློན་བརྗོད།

CHAPTER 1: PRELIMINARY

མཚན་བསྐྱུས།

Short Title

༡. ལམ་སློན་འདི་ལུ་ བྱ་ཚབ་ལམ་སློན་ཟེར་ སྐབ་ནི་ཨིན།
1. This guideline is called the Child Adoption Guideline.

འགོ་བརྩམས་ལྟེ་ཚེས།

༡. རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ རང་ལྷོ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༥ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ལྷོ་ ༡༠ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན།

Commencement

2. This guideline comes into force on the 15th Day of 8th Month of Fire Female Rooster Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 5th Day of October, 2017.

དགོས་དོན།

༡. ལམ་སློན་གྱི་དགོས་དོན་ཚུ་ཡང་།

Purpose

3. The purpose of the guideline is to:

- (༡) བུ་ཚབ་སློད་ལེན་འདི་ ཨ་ལུའི་མཐའ་དོན་རྣམ་དག་གི་དོན་ལུ་ ཨིན་མ་
ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- (1) Ensure the adoption is in the best interests of the child;
- (༢) བུ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ དོན་སླེན་ཅན་དང་འཛོན་ཐངས་ཅན་སླེ་
བསྐྱིག་ནི་གི་དོན་ལུ་ གོ་རིམ་ལྡན་པའི་བྱ་བའི་གནད་སློད་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (2) Put in place systematic procedures for efficient and effective processing of adoption;
- (༣) ཨ་ལུའི་བདེ་ཐབས་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་གི་ཡན་མོགས་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་
སློད་དང་ཐབས་ལམ་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (3) Provide procedures and mechanisms to facilitate monitoring the well-being of the child; and
- (༤) ཨ་ལུ་ཚུ་བཙན་ཁྲིད་དང་ཚོང་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རྒྱག་ཚོང་འབབ་ནི་ལས་
སློན་འགོག་འབད་ནི།
- (4) Prevent abduction, sale or trafficking in children.

བྱ་བ་ཚད་དང་ལག་ལེན།

3. ལམ་སྟོན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ག་ར་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

Scope and Application

4. This guideline applies to all matters relating to adoption as per the Act and its Rules and Regulations.

ལེབ་ལྷན་གྱི་ བུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན།

CHAPTER 2: ADOPTION OF A CHILD

རང་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན།

Domestic Adoption for an Identified Child

ལྷུ་ཡིག

Application

4. ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རང་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ བུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་བཀོད་དེ་ ག་ཤམ་གསལ་ཚུ་དང་སྒྲུགས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

5. The applicant must submit an application in writing expressing the interest to adopt and outline the reason or need for adoption of the identified child to the competent authority along with ÷

- (1) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ནང་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་བུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་, ཡང་ན་ ཚུལ་བཞིན་བཀའ་སྤྱོད་སྤུལ་དགོས་དང་།

- (1) The duly filled adoption form 1 prescribed under the Rules and Regulations;
- (༢) ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་སྒྲིག་ཡོད་པའི་འབྱོར་རྟགས།
- (2) The receipt for the payment of application fee;
- (༣) ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ཁྲམས་ངོ་སྒྲིག་ལག་ཁྲེར་གྱི་འདྲ།
- (3) A copy of the Citizenship Identity Card of the applicant;
- (༤) ཨ་ལུའི་སྐྱེས་ཚེས་ལག་ཁྲེར་གྱི་འདྲ།
- (4) A copy of the birth certificate of the child; and
- (༥) རྒྱལ་སྤོན་ཡིག་ཆ་གཞན།
- (5) any additional documents

ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་

Application fee

༥. བང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་རྩིས་ལས་སྡེ་ཚན་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་དངུལ་ཀྲམ་༢༠༠ཐམ་པ་ དངུལ་རྒྱུ་སྒྲིག་དགོ།
6. The applicant must pay the prescribed application fee for Domestic adoption of Nu 200 to the Accounts Section of the Competent Authority in cash.

ཨ་ལུའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།

Determination of Age of the child

ཇ. གལ་སྲིད་ ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ སྐྱེས་ཚེས་ལག་ཁྲེར་མེད་པ་ཅིན་ གཞུང་གིས་ རྒྱུན་
 སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བརྗེད་ཐོ་ཅིག་གི་ནང་ ཨ་ལུའི་སྐྱེས་ལོ་
 གི་སྐོར་ལས་ སྐབས་བྱེད་སྟོན་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་
 ལུའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

7. If the birth certificate of the child is not available, then the
 Competent Authority must determine the age of the child as
 evidenced by an official record maintained by the
 Government proving the age of the child.

ངོ་སྟོན་ཡི་གུ།

Letter of certification

༤. གལ་སྲིད་ ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་དོན་ཚན་
 ལྟེན་གྱི་ཤེས་དང་ལྟེན་གྱི་ཤེས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་མ་ཕྱུལ་བའི་སྤྲོད་ལས་
 ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེས་བའི་ནམ་འུ་ལས་ ཡང་ན་ ཨ་ལུ་ཚུང་ཀུའི་བསྐྱར་ལས་ར་
 རང་གི་ཨ་ལུ་བཟུམ་སྟེ་ར་ བརྗེད་འཛིན་དང་སྐྱོང་བཞག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷ་
 ཡིག་ཕྱུལ་མི་དེ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་
 ལཱ་སྐྱབས་ཏེ་པའི་ནང་ གསལ་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་ངོ་སྟོན་ཡི་གུ་ཅིག་ཕྱུལ་དགོ།

8. If the applicant prior to submitting the application has consistently considered and treated the child as one's own child since their birth or childhood as per Rule 43(c) and 43(d) of the Rules and Regulations, the applicant must furnish a letter of certification as prescribed in annexure 1 from the Local Government or Competent Authority.

ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།

Verification of the documents

༧. ལྷ་ཡིག་འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་བུ་ཚབ་སྐོར་ལེན་འདི་ འབད་ཚོག་མ་ཚོག་བལྟ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།
9. Upon receiving the application, the Competent Authority must verify the documents to oversee whether the adoption is permissible under the Act.

མཁས་པའི་བསམ་འཆར།

Expert opinion

༡༠. བདེན་ཁྲུངས་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བདེན་སྐོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཁས་པའི་བསམ་འཆར་ལེན་ཚོག།
10. The Competent Authority may seek expert opinion or confirmation on the validity of justification submitted.

དུས་ཡུན།

Time period

11. ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་འདི་གིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་རྒྱ་གར་ སྤུལ་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་དུས་གྱི་ཉིན་གསུམ་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་ བཟག་ཞིབ་འབད་དེ་བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

11. The Competent Authority must assess and verify the application within three working days, upon submission of all the required documents by the applicant.

ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བརྗོད་སྟེན།

Information to the applicant

12. བདེན་དཔྱད་གྱི་བྱ་རིམ་རྒྱ་མཚུག་བསྟར་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ ལྷ་ཡིག་གི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་ བརྗོད་ དགོ།

12. Upon completion of the verification process, the Competent Authority must inform the applicant immediately on the status of the application.

དོས་འཛིན་མེད་པའི་ རང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན།

Domestic Adoption for an Unidentified Child

༡༣. གཤམ་སྲིད་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་རོ་འཛིན་
 འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྷན་པའི་ཕམ་ཅིག་སྟེ་ ལྷོགས་གྲུབ་
 ཡོད་མེད་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་
 འདི་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་སྤུལ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

13. If the applicant has not identified a child for adoption, the applicant must submit the following documents along with the application to the Competent Authority in order to assess and determine their capabilities as a prospective adopting parent:

- (༡) ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་ མི་ལྷངས་རོ་སློད་ལག་ཁྱེར་གྱི་འབྲ།
- (1) CID copy of the applicant;
- (༢) གཉེན་འབྲེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཉེན་ཐམ་དགོ།
- (2) Marriage Certificate, if applicable;
- (༣) ཡ་བྲལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚད་ ཡང་ན་གན་རྒྱ་དགོ།
- (3) Divorce Decree, if applicable;
- (༤) ལྷུང་སླགས་དཔ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར།
- (4) Medical Certificate as per Annexure 2;
- (༥) འགག་སྡེའི་ཉོག་མེད་ལག་ཁྱེར།
- (5) Security Clearance Certificate;

(6) འོང་འབབ་རྩིས་བཤད།

(6) Income statement; and

(7) ལྷ་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་དང་མཐུན་མ་སྤྱོད་ བདེན་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་
ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྤྱོད་ཚེར་བའི་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཡིག་ཆ་
གཞན།

(7) Any additional documents deemed necessary by the
Competent Authority for proper verification of the
application.

13. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞིའི་དོན་ཚན་
ཡན་པོ་ཀྱི་ པ་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་ཐོ་འཛིན་ནང་ ལྷ་བ་སྤུལ་མི་གི་མིང་ཐོ་ བཀོད་དགོ།

14. The competent Authority must record the applicant's name in
the waitlist maintained by the Competent Authority as per
Rule 53(c) of the Rules and Regulation.

14. གལ་སྲིད་ བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལྔ་པ་དང་ལྔ་པ་ དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱི་གཞི་གཞིའི་དོན་ཚན་ལྔ་པ་ཀྱི་ པ་དང་འབྲེལ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་ལྷ་བ་སྤུལ་ཡོད་
པའི་ཕམ་ཚུ་གི་འོས་འབབ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱལ་ཐོ་འཛིན་གི་ཐོ་འཛིན་དང་འབྲེལ་
བཅས་སྤོང་དགོ།

15. If there is a child available for adoption, the Competent
Authority must notify the applicant on the waitlist based on

the suitability of the adopting parents as per Sections 3 and 7 of the Act and as per Rule 78 (X) of the Rules and Regulations.

16. བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལས་ ཨ་ལུ་བརྩི་འཛོག་འབད་ནི་གི་གཏན་འཁེལ་ འབྲོར་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་འདི་ ཨ་ལུ་དང་སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འཕུད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེ་སྤྱིག་ཚུ་འབད་དགོ།

16. The Competent Authority must make arrangements for the applicant to meet the child and the biological parent or guardian on receiving the confirmation from the applicant to consider the child for adoption.

17. བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་ནི་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ སྤུལ་དགོཔ་མ་ཚད་ ལམ་སྟོན་འདིའི་ དོན་ཚན་ཡི་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་སྤུལ་དགོ།

17. The applicant shall then submit a revised application to process for adoption and shall submit all the documents as per Section 5 of this Guideline.

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན།

Inter-Country Adoption

ལྷན་ཡིག

Application

༡༥. ལྷན་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༢༤པ་དང་འབྲེལ་ བྱ་ ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་ ལེན་ནི་ཡིན་པའི་རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་ཚུ་བཀོད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་ འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ལྷན་ཡིག་ཅིག་སྤུལ་དགོ།

18. In accordance with Rule 28 of the Rules and Regulations, the applicant must submit an application to the Competent Authority expressing their interest to adopt and outline the reason/need for adoption of the child identified.

༡༧. ལྷན་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རོས་འཛིན་ཡོད་ པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྐྱེ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་བཀོད་ དེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་དང་སྒྲུགས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ལྷན་ ཡིག་སྤུལ་དགོ།

19. The applicant must submit an application in writing expressing the interest to adopt and outline the reason or need for adoption of the identified child to the Competent Authority along with:

ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་པ།

Application fee

༡༠. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་པ་ ཡུ་ཨེས་ཤོ་ལར་༡༠༠ཐམ་པ་ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེས་ཤོ་ལར་དེ་དང་འབྲམ་མཉམ་གྱི་དཔུལ་ཀམ་སྤོང་དགོཔ་དང་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲོར་རྟགས་སྟོན་དགོ།
20. The applicant must pay the prescribed application fee for the inter-country adoption at U.S \$ 100 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination and the receipt must be produced during the submission of the application.
༡༡. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞིའི་དོན་ཚན་༢༧པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རང་སེའི་ཨ་ལུ་གཞན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ནི་སྡེ་ ཐག་བཅད་དེ་ཡོད་པའི་སྐབས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤོང་གི་ཞིའི་རོམ་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་གི་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་ ཟུང་དེ་བཤའ་སྐབ་ནིའི་ བདེ་སྤྱི་ག་བཟོ་དགོ།
21. The Competent Authority must make arrangements to meet the biological parent or guardian of the identified child, in the event of relinquishing the parental rights as per Rule 29 of the Rules and Regulations.

११. ཨ་ལུ་ཅིག་ རླུ་བའི་ཕམ་ལས་ མཁོ་མེད་ཀྱི་ཡ་བུལ་ རློན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ ཕ་མའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ འབུལ་ཐབས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ རྩོམ་ཐག་གཙམ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལེ་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ རླུ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།

22. The Competent Authority must provide all necessary support to the biological parents or guardian for making the decision on relinquishing the parental right to prevent a child from unnecessary separation from the biological parents as per Section 6 of the Act.

१३. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རླུ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ ཐག་བཅད་ཡོད་མི་ཚུ་ དཔང་པོ་དང་ངོ་འཛོམས་ཐོག་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ ཁྲིམས་ཉུགས་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་ལེན་དགོ།

23. The Competent Authority must obtain in writing the decision of the biological parents or guardian in the presence of a witness, affixed with a legal stamp.

ཨ་ལུ་འི་རླུ་ལོ་གཏན་འབབས།

Determination of Age of the child

१८. གལ་སྲིད་ ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ རླུ་ས་ཚེས་ལག་ཁྱེར་མེད་པ་ཅིན་ གཞུང་གིས་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བརྗེད་ཐོ་ཅིག་གི་ནང་ ཨ་ལུ་འི་རླུ་ལོ་

ཡིག་ཆ་བདེན་དུངས།

Verification of the documents

25. ལུ་ཡིག་འབྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་
བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་འདི་ འབད་ཚོག་མ་ཚོག་བཟུ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་
དུངས་འབད་དགོ།
26. Upon receiving the application, the Competent Authority must verify the documents to oversee whether the adoption is permissible under the Act.

མཁས་པའི་བསམ་འཆར།

Expert opinion

27. བདེན་ཁུངས་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བདེན་སློང་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
མཁས་པའི་བསམ་འཆར་ལེན་ཚོག་
27. The Competent Authority may seek expert opinion or confirmation on the validity of justification submitted.
28. བཟའ་ཚང་བདེན་དུངས་སྟན་ལུ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ལུ་
ཚོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་སྟན་ལུ་ཚུ་གྲ་སྒྲིག་འབད་བའི་ ཆ་འཛོག་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་
གི་བདེན་ཁུངས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལས་རྒྱབ་སློང་ལེན་ཚོག་

28. The Competent Authority may seek the assistance of Ministry of Foreign Affairs in determining the authenticity of the recognized agency preparing the Home Study or the post adoption monitoring and evaluation report.

དུས་ཡུན།

Time period

༢༩. ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་འདི་གིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་ སྤུལ་ཞིན་མ་ལས་ ལུ་དུས་གྱི་ཉིན་གྲངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུ་ཡིག་བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

29. The Competent Authority must assess and verify the application within seven working days, upon submission of all the required documents by the applicant.

ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་བརྗོད་ཐོག་།

Information to the applicant

༣༠. བདེན་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་མཚུག་བསྟུ་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
འདི་འཕྲོ་ལས་ ལྷ་ཡིག་གི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ བརྗོད་
དགོ།

30. Upon completion of the verification process, the Competent Authority must inform the applicant immediately on the status of the application.

༣༡. གལ་སྲིད་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་ཡ་གཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་གཞུང་ཚབ་
ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ རོན་གཙོད་ཡིག་ཚང་ཡོད་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལས་མེན་མི་
དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༣༠པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་ལས་ བུ་
ཚབ་ལེན་ཚོག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ལས་མེན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
དམིགས་བསལ་གྱི་འབྲེལ་གནད་དང་བསྟུན་ དེའི་ཆེ་མཐོའི་དབང་འཛིན་ལུ་ ཕུལ་
ཚོག་

31. If one of the adopting parent is not from a country where there is an Embassy or Mission of the Royal Government of Bhutan and is not from the country applicable for adoption from Bhutan as per Rule 30 of the Rules and Regulations, the Competent Authority may depending on case by case put up to the highest authority of the Competent Authority.

31. གཤམ་སྲིད་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ རོས་
 འཛོན་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 43 ། གཤམ་
 དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཞག་ཡོད་པའི་སྐྱུག་ཐོའི་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛོན་གྱིས་ ལྷ་
 ཡིག་ཕུལ་མི་དེའི་མིང་ཐོ་བཀོད་དགོ། བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དང་འདོད་ཡོད་པའི་ཕམ་
 ཅིག་སྟེ་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་མེད་ བཏྲག་ཞིབ་འབད་དེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་
 དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛོན་ལུ་ གཤམ་འཁོད་
 ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལྷ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ཕུལ་དགོ།

32. If the applicant has not identified a child for adoption, the
 Competent Authority must record the applicant’s name in the
 waitlist maintained as per Rule 53(c) of the Rules and
 Regulation. The applicant must submit the following
 documents along with the application to the Competent
 Authority in order to assess and determine their capabilities
 as a prospective adopting parent:

- (1) བདེན་སྲོད་གྲུབ་པའི་ལམ་ཡིག་གི་འདྲ།
- (1) A certified passport copy;
- (2) བཟའ་ཚང་བདེན་དཔྱད་སྟེན་ལུ།
- (2) The Home Study;
- (3) རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་ཁྱད་ཚད་
 ཡོད་ལུགས་གྱི་ཡི་གུ།

34. If there is a child available for adoption, the Competent Authority must notify the applicant on the waitlist based on the suitability of the adopting parents as per Section 3 and Section 7 of the Act and as per Rule 78 (X) of the Rules and Regulations.

34. བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་ལས་ ཨ་ལུ་བརྩི་འཇོག་འབད་ནི་གི་གཏན་འཁེལ་ འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་འདི་ ཨ་ལུ་དང་སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འཕུད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེ་སྤྱིག་ཚུ་འབད་དགོ།

35. The Competent Authority must make arrangements for the applicant to meet the child and the biological parent or guardian on receiving the confirmation from the applicant to consider the child for adoption.

35. བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་ནི་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ ཕྱུལ་དགོ་པ་མ་ཚད་ ལམ་སྟོན་འདིའི་དོན་ཚན་༡༥པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་ཕྱུལ་དགོ།

36. The applicant must then submit a revised application to process for adoption and shall submit all the documents as per section 18 of this guideline.

ཕམ་ངོས་འཛིན་མེད་མི་ ཡང་ན་ བཀོ་བཞག་པའི་ཨ་ལུ།

Unknown parents or Abandonment cases

༣༧. བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་ལེན་ནིའི་ལྷ་ཡིག་འཕྱོར་ཞིན་མ་
ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་འཁོད་བྱ་རིམ་ཚུ་བསྐྱིག་དགོ།

37. Upon receiving an application for adoption of an abandoned child, the Competent Authority must:

(༡) གནད་དོན་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཨ་ལུའི་སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་
འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་ འཚོལ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེ་
དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(1) Coordinate with the Royal Bhutan Police to register the case and to locate the biological parents or the guardian of the child;

(༢) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་པའི་
གཅེས་སྦྱོང་དང་རྒྱབ་སྦྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

(2) Provide the abandoned child with necessary and subsequent care and support;

(༣) ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གྱི་
ལས་སྟེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(3) Franchise with relevant agencies to provide for the child’s basic needs; and

- (3) མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་དོན་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- (4) Coordinate with other stakeholders on the way forward.

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།

Royal Bhutan Police

34. གནད་དོན་འདི་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

38. The Royal Bhutan Police (RBP), upon receiving the case must:

- (1) བཀོ་བཞག་སྡེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གསོ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེ་འདབས་ཀྱི་སློན་ཁང་དང་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- (1) Coordinate with the nearest hospital to provide the abandoned child with medical care;
- (2) ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ ཉེན་ལ་ ཡང་ན་ གཞོད་སྐྱོན་མེད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
- (2) Ensure that no risk or harm comes to the child;
- (3) ཨ་ལུ་འདི་ ཉེན་སྲུང་དང་ལཱ་ན་པའི་ས་ཤོ་ཅིག་ནང་ བཞག་དགོ།
- (3) Place the child in a safe environment

- (༤) གཞོན་འགེལ་པ་ འཚོལ་ནི་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་མཐིལ་བྱིན་འབད་དགོ།
- (4) Carry out a thorough investigation to locate the offender;
- (༥) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུའི་ཕམ་ འཚོལ་དགོ།
- (5) Locate the unknown parents of the abandoned child;
- (༦) ཨ་ལུའི་བདེ་ཐབས་ རེས་བརྟན་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ གཟིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- (6) Coordinate with the relevant stakeholders to ensure the wellbeing of the child;
- (༧) རྩིམས་དང་ མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་སྐོར་ལས་ ཕན་ཚུན་གསུམ་འབད་ནི་ དང་བཤད་བྱིན་དགོ།
- (7) Facilitate and brief on the laws and way forward.

གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི།

Medical Service Provider

- 38. གནད་དོན་དེ་ཚུ་ ཐོན་པའི་སྐབས་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།
- 39. The medical service provider upon receiving such cases through the health service providers must:

- (༡) ཡ་ལུའི་འཕྲོད་བསྟེན་བརྟག་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (1) Conduct medical examination of the child;
- (༢) ཡ་ལུའི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྤངས་ ལྟོག་འབད་དགོ།
- (2) Monitor the health condition of the child;
- (༣) ཡ་ལུ་འདི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ལཱ་པའི་སྤྲོད་བཅོས་གྱི་ཞབས་ཏོག་ ཡང་ན་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ག་ར་བྱིན་དགོ།
- (3) Provide the child with all the necessary medical services or facilities;
- (༤) ཉེ་འདབས་གྱི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འཕྲལ་ཁམས་ལུ་ ཡ་ལུ་སྐྱེས་ཡོད་མེད་ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (4) Franchise with nearest hospitals and cross examine on any recent birth;
- (༥) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་ གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ལས་ སྤྲོད་ལུ་ ཡང་ན་ བད་སྲོད་དགོ།
- (5) Report or notify the Royal Bhutan Police about the case or any other relevant authority;
- (༦) མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་སྐོར་ལས་ སྤྲོད་ལུ་འབད་མི་ལུ་ བཅོམ་གྲོགས་ འབད་དགོ།
- (6) Facilitate the complainant on the way forward.

ནང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག

Ministry of Home and Cultural Affairs

བཀོད་བཞག་སྡེ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལུའི་འབྲེལ་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ལས་ ནང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ གལ་ཆེ་བའི་འགན་ཁག་འབག་དགོ།

The Ministry of Home and Cultural Affairs must play a vital role in abandoned cases of child.

བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས།

Department of Law and Order

༤༠. བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

40. The Department of Law and Order must:

(༡) བཀོད་བཞག་སྡེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུའི་ངོ་རྒྱལ་ས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་སྐོར་ལས་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་པ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ལས་སྡེ་ལུ་ བཞག་སྐོར་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

(1) Facilitate and assist the concerned agency, by coordinating with the counterparts across the border, on determining the identity of the abandoned child; and

(༢) ཨ་ལུ་དེ་རའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོག་གཏང་ནི་ལུ་ བཞག་སྐོར་འབད་དགོ།

(2) Facilitate repatriation of the child back to the country of origin.

ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས།

Department of Immigration

༤༡. ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

41. The Department of Immigration must:

(༡) ཨ་ལུ་ཚུ་ འབྲུལ་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ འགྲིམ་སྲུང་འབད་དགོཔ་སྡེ་ སྐྱོར་སྐྱོ་ག་ར་ལུ་ བན་ལན་འབད་དགོ།

(1) Inform all the check points to be vigilant on children movement;

(༢) གནོད་འགུལ་པ་ཚུ་ འཚོལ་ནི་ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་དུ་ ས་མཚམས་ས་ཤོ་ནང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ནང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

(2) Support the Royal Bhutan Police in locating the offenders or investigating especially in border area cases;

(༣) བན་དོན་གྱི་སྐྱོར་ལས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ དང་ལེན་འབད་དེ་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་ ཡང་ན་ བན་སྐྱོད་དགོ།

(3) Take prompt action on the information and report/notify the NCWC or Royal Bhutan Police about the case;

- (3) འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ ཨ་ལུ་འདི་དེ་
རའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོག་གཏང་དགོ།
- (4) Coordinate with stakeholders and repatriate the child
back to the country of origin;

ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས།

Department of Civil Registration and Census

41. ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

42. The Department of Civil Registration and Census (DCRC) must:

- (1) རྒྱུ་བའི་ཕམ་དང་འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་འཚོལ་ནི་དང་ རོ་རྟགས་བདེན་དཔུང་
འབད་ནིའི་ནང་ དགོས་མཁོ་ལྷན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།
- (1) Provide necessary support in locating and verifying the
identity of biological parents and guardian;
- (2) འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ དགོས་
མཁོ་ལྷན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- (2) Coordinate with stakeholders and provide any
necessary support required.

ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།

Civil Society Organizations

༤༣. དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་
མི་གི་ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ དགོས་མཁོ་འཕྲོད་ཆེ་ སྲོད་བྱིམ་གྱི་ཞབས་
ཏོག་དང་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་བྱིན་དགོ།

43. The Civil Society Organizations catering services to children in difficult circumstances must provide shelter services and other services as and when required.

རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

Royal Court of Justice

༤༤. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༣་པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་གིས་ མཇུག་དགོས་ཚུ་ཡང་།

44. In line with Rule 42 of the Rules and Regulation, the Royal Court of Justice must:

- (༡) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུའི་ཚུན་གཞི་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- (1) Register the case of abandonment of child;
 - (༢) དྲོགས་ཐོན་ཅན་ གདོང་བཞེར་འབད་དགོ།
 - (2) Cross examine the suspect;

(3) བརྟག་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཨ་ལུ་བདག་འཛིན་གྱི་ཐོབ་དབང་སྐོར་
ལས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

(3) Grant order in relation to the custody of the child after
assessment

༤༥. གལ་སྲིད་ ཨ་ལུ་འཛིན་མཁ་འདི་ འཚོལ་མ་ཐོབ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་འབད་མ་
ཚུགས་པ་ཅིན་ ཨ་ལུ་འདི་གི་མཐའ་དོན་རྣམ་དག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༤པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེ་
བཞིན་གྱི་བྱ་ལེན་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོག

45. If the parent of the child could not be located or identified, in
the best interest of the child, the Competent Authority may
take subsequent actions as per Rule 44 of the Rules and
Regulations.

ལེའུ་ལྔལ། བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ།

CHAPTER 3: PROCESSING OF ADOPTION

བྱ་རིམ་གྱི་རིམ་པ།

Processing Stage

༤༤. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༤པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་གི་ཞབས་ཏྲོག་
 སློད་འཇུག་སློད་པའི་འབྲོར་ཏྲགས་སྟོན་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
 བའ་འཁོད་བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་
 ཟུར་སྤྱད་པའི་ནང་གསལ་གྱི་ དྲན་ཐོ་༡པ་དང་༢པ་ཚུ་ ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་
 ཕྱིན་དགོ།

46. Upon producing the receipt of agency services fee as per Rule 64 of the Rules and Regulations, the Competent Authority must provide the applicant with the checklist 1 as under Annexure 4 for Domestic adoption and checklist 2 for Inter-country adoption as under Annexure 4.

༤༥. ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བདེན་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ངོ་མ་ཚུ་དང་སྤྱད་ཏེ་
 དྲན་ཐོའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་ སྤུལ་དགོ།

47. The applicant must submit all the documents outlined in the checklist along with the original documents for verification.

༤༧. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་དྲུས་ཀྱི་ཉིན་གངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ སུལ་
ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

48. The Competent Authority must verify the documents submitted within seven working days.

༤༩. གཤམ་སྲིད་ ལྷ་ཡིག་སུལ་མི་གིས་ གནས་བཞིན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
འཁྲིལ་ཉེ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་གནས་ཚད་དང་ མ་འཁྲིལ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ དོགས་སེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སུལ་མི་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཡིག་
ཆ་ཁ་སྐོང་ སུལ་དགོས་སྡེ་སྤྱབ་ཚོག་

49. The Competent Authority may ask the applicant for additional documents for clarity, if it does not meet the required standard as per the existing laws of the kingdom.

༥༠. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣པ་དང་ དེའི་བཅའ་
ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༡༣པའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་ཚབ་མ་སྲོད་
པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་ ཕན་ཚུན་གསུམ་འབད་དེ་འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ།

50. The Competent Authority must facilitate and conduct the pre-adoption counseling session as outlined in Section 23 of the Act and Rule 73 of the Rules and Regulations.

ལེའུ་ལུགས། བྱ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྲ་གོང་།

CHAPTER 4: PRE- ADOPTION

བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ།

Counseling session

༥༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣པ་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་
 ༧༣པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྐྱེན་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོལ་འཛིན་པ། བྱ་ཚབ་ལེན་མིའི་
 ཕམ་དང་ཨ་ལུ་གིས་ བྱ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ་ནང་
 བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

51. The biological parent or guardian, the adopting parents and the child must attend the pre-adoption counseling session as per Section 23 of the Act and Rule 73 of the Rules and Regulations.

༥༢. གལ་སྲིད་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ཨིན་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ རྐྱེས་ལོ་༧ཡན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་
 བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་ རང་གི་བསམ་འཆར་ཚུ་ སྐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་
 ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

52. The child who is to be adopted must attend the pre-adoption counseling session to express one's own views concerning adoption, if the child is nine years and above.

༥༣. གལ་སྲིད་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་ལུ་ གཟུགས་དང་སེམས་ཀྱི་
ནད་གཞི་ཡང་ན་ བཀག་མ་ཚུགས་པའི་ གནས་སྟངས་བྱུང་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སུ་
ཚབ་མ་སྲོད་པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་
ལས་ དགོངས་ཡངས་གནང་ཚོགས།

53. A biological parent(s) or guardian may be exempted from attending the pre-adoption session, if unable to attend due to physical or mental illness or other unavoidable circumstances.

༥༤. གལ་སྲིད་ སུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདི་ལུ་ ཕྱིའི་གཟུགས་ལུ་ནད་གཞི་འཚུབ་ཅན་
ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སུ་ཚབ་མ་སྲོད་པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་ནི་ལས་ དགོངས་ཡངས་གནང་ཚོགས།

54. If unable to attend due to severe physical illness, an adopting parent(s) may be exempted from attending the pre-adoption session.

༥༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༡༣པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དགོངས་ཡངས་ཐོབ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་གིས་ སུ་ཚབ་མ་སྲོད་པའི་སྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ འགོ་མ་
བཅུགས་པའི་ཏེ་མ་ ལས་རིམ་དེ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་པའི་སྐོར་
ལས་ སྐྱབ་བྱེད་ཕུལ་དགོ།

55. The exempted person must submit evidence of not being able to attend the pre-adoption counseling session prior to the session as per Rule 73 of the Rules and Regulations.

༥༤. བྱ་ཚབ་མ་སྤོང་པའི་སྲ་གོང་བསྐྱབ་སྤོན་ལས་རིམ་སྐབས་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ཚུ་
ཕན་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༢༥༥་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་
གཞིའི་དོན་ཚན་༡༤༥་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི་བརྒྱུམས་
ཡོད་མི་ཚུ་སྤུལ་དགོ།

56. The parties to the adoption must submit the adoption plan drawn as per Section 25 of the Act and Rule 74 of the Rules and Regulations during the pre-adoption counseling session.

༥༥. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚུ་ཕན་ཚུ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་
ལྷག་བྲིན་དགོས་དང་ ཚུ་ཕན་དེ་ཚུ་ལས་ འཆར་གཞིའི་ནང་དོན་ལུ་ རོས་ལེན་
གྲུབ་པའི་བྱུང་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ འཆར་གཞི་ཚུ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

57. The Competent Authority must read out the adoption plan to the parties and only upon affirmative on the content from the parties, accept the plan.

༥༦. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་བསྐྱབ་སྤོན་འབད་བའི་ནམ་རུས་
ལུ་ སྤུལ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་ཚུ་ཕན་ཚུ་འི་ལག་བྲིས་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་
དགོ།

58. The Competent Authority must verify the authenticity of documents submitted and cross examine the signature of the parties to the adoption during the session.

༥༨. གཤམ་སྲིད་ བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྐྱེ་བའི་
ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་ འཚོལ་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བད་སྟོན་དགོ།

59. The applicant must notify the Competent Authority in writing if the biological parent(s) or guardian cannot be located to attend the session.

༥༩. འཚོལ་མ་ཐོབ་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་པ་ འཚོལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་དང་རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་བརྩིས་ཏེ་
འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འབྲབ་དགོ།

60. The Competent Authority must liaise with the relevant authorities including Local Government and the Royal Bhutan Police to locate the missing parent or guardian.

ཁྲིམས་འདུན་བཤེར་གཏུགས།

File before the Court

༤༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་བཤེར་ཡིག་འདི་
ཐོག་མའི་དབང་ཁྱབ་ཡོད་པའི་རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ རླང་ཁག་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་
ཕུལ་དགོ།

61. The Competent Authority must file a domestic adoption case before the Dzongkhag or Dungkhag Court having the original jurisdiction.

༤༢. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་ ༣༢ པ་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༣༢ པ་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གནང་བ་ལུ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ རང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་
ལྷན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ།

62. In the Inter-country adoption, the Competent Authority must forward all the documents to the Ministry of Home and Cultural Affairs for approval as per Section 32 of the Act and Rule 32 of the Rules and Regulations.

༤༣. རང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་འབྲུར་ཞིན་མ་ལས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་དང་སྤྲིགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་
གི་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་བཤེར་ཡིག་འདི་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

63. Upon receiving the Letter of Approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs, the Competent Authority must along with the other document file the Inter-country adoption case before the High Court.

༤༤. འཕྲུལ་ལྷན་ཁྲིམས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༨པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་གསལ་
མཛད་དགོ།

64. The court must conduct the court hearing as per Section 48 of the Act.

ལེབ་ལྟུང་གི་ བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་རྗེས་ཀྱི་གཞུང་གི་

CHAPTER 5: POST ADOPTION

བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་བཀའ་རྒྱ

Adoption order

- 64. བུ་ཚབ་ལེན་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བྱིས་མ་འདུན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་
དོན་ཚན་ཡུལ་ཚེས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་འདྲ་ཅིག་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤོང་དགོ།
- 65. The adopting parents or court must submit a copy of the adoption order to the Competent Authority as per Rule 75 (f) Rules and Regulations.
- 65. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུའི་མིང་ཐོག་ཁར་ ཡིག་སྤོང་ཅིག་སོ་སོ་སྤེལ་
ཞུས་ལས་ བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ དུས་ཐོག་ར་ རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་དེ་
བཞག་དགོ།
- 66. The Competent Authority must open a separate file in the name of the child and maintain all the records pertaining to the adoption.
- 66. རང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ཐད་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདྲི་གིས་ ཨ་ལུའི་
མི་རྩིས་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་

དོན་ཚན་ཡུལ་ཁྲེལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས་ལུ་
གཅེན་དགོ།

67. In domestic adoption, the adopting parents must approach the Department of Civil Registration and Census for registration of the adopted child in the census as per Rule 65 (b) of the Rules and Regulations.

༤༥. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བུ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཐད་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདི་གིས་ ཨ་
ལུ་འདིའི་མི་ཁུངས་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་
ཡུལ་ཁྲེལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ལུ་གཅེན་དགོ།

68. In inter-country adoption, the adopting parents must approach the relevant organization for registration of the adopted child for obtaining citizenship as per Rule 65 (b) of the Rules and Regulations.

༤༦. བུ་ཚབ་ལེན་བུ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཨ་ལུ་སྤོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་
དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལུ་དུས་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལུ་ལེན་འཁོད་ མི་
རྩིས་ཐོ་དེབ་ནང་ བཀོད་ནི་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་ ཐོགས་ཆགས་མེད་པར་ མཚུགས་བསྐྱེ་
དགོ།

69. In case of domestic adoption, the Department of Civil Registration and Census must process the registration of the child in the census within thirty working days for smooth transition of the child.

༡༠. ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བུ་ཚབ་སློད་ལེན་པའི་ཨ་ལུ་
འདིའི་ མི་རྩིས་ཁ་གསལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲ་གཅིག་ཕུལ་དགོ།

70. The Department of Civil Registration and Census must share the census details of the adopted child with the Competent Authority.

ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ།

Monitoring and Evaluation

༡༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༥།དང་༥༥།
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སློད་ལེན་རྗེས་ཀྱི་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ།

71. The Competent Authority must conduct the post adoption monitoring and evaluation as per Rule 65 (d) of the Rules and Regulation.

༡༢. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་ལྷ་ཚོས་སྐོར་ལས་ བུ་ཚབ་ལེན་པའི་
ཕམ་ཚུ་ལུ་ བཅ་ལན་འབད་དགོ།

72. The Competent Authority must inform the adopting parents the date of the assessment.

ཡན. རང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཐད་ རང་མི་འཕྱད་པར་འགྱུ་བའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་
 ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་སློབ་གཞིའི་དོན་ཚན་ ཡུཾ་
 ྱཾ་ཉེ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཆ་སྤུལ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

73. In case of domestic adoption, the adopting parent must submit or furnish the following document to Competent Authority during the home visit as per Rule 65(d) (3) of the Rules and Regulations:

- (༡) ཨ་ལུའི་མི་ཕྱིས་གྱི་དན་ཐོ།
- (1) Census record of the child;
- (༢) ཨ་ལུའི་གསོ་བའི་དན་ཐོ།
- (2) Health record of the child;
- (༣) ཨ་ལུའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་དན་ཐོ།
- (3) Education record of the child; and
- (༤) དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་ ཚོར་བའི་ཡིག་ཆ་གཞན།
- (4) Any other document deemed necessary.

ཡང. བརྟག་ཞིབ་མཚུག་བསྐྱེ་ཞིན་མ་ལས་ འགན་ལེན་འགོ་དཔོན་འདི་གིས་ བཅའ་
 ཡིག་དང་སློབ་གཞིའི་ནང་གསེས་གྱི་ བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཨང་:༥༥་འདི་
 ཚུལ་བཞིན་བཀའ་ཞིན་མ་ལས་ ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་
 འགོ་འཛིན་ལུ་ སྤུལ་དགོ།

74. Upon the completion of the assessment, the duly filled Child Adoption Form No: 8 under the Rules and Regulations shall be submitted by the official in charge to the Head of the Competent Authority for endorsement.

ཡལ. འགན་ལེན་འགོ་དཔོན་པོ་འདི་གིས་ ཆ་འཇོག་གྲུབ་ཡོད་པའི་སྟན་ལུ་ཚུ་ ཨ་ལུ་
འདི་འི་མིང་ཐོག་ལུ་ རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་ཡོད་པའི་ཡིག་སྟོན་ནང་བཅུགས་བཞག་དགོ།

75. The official in charge must record the endorsed report in the file maintained under the name of the child.

ཡལ. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཐང་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་ཅིག་
གིས་ གྲ་སྒྲིག་འབད་བའི་ བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་ཚེས་ལུ་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་
སྟན་ལུ་ཚུ་ བྱ་ཚབ་ལེན་པའི་ཕམ་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

76. In terms of inter-country adoption, the adopting parents must submit the post adoption monitoring and evaluation report prepared by a recognized organization to the Competent Authority.

ཡཡ. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་ལུ་ཐོག་ རོས་
འཛིན་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་རོས་བདེན་ཨིན་མ་མེན་མ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

77. The Competent Authority must verify the credibility of the recognized organization with the assistance of Ministry of Foreign Affairs.

ཡ༤. བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཡིག་འགྲུལ་ག་ཅི་ར་ཨོན་རུང་
ཨ་ལཱ་འི་ཡིག་སྤོད་ནང་ བརྩམས་བཞག་དགོ།

78. Any official correspondence with regard to adoption shall be recorded in the child's file.

ཡ༥. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཡང་ན་ རང་འཁོད་གྱི་བྱ་ཚབ་ལེན་
པའི་ཕམ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་ སྐབས་ཐོག་ཅིག་སྤོད་པའི་གནད་རེ་ཐོན་པ་ཅིན་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་ཇེས་ཤུལ་གྱི་ལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་
སྟན་ལུ་འབྱོར་ཡོད་པའི་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

79. In terms of inter country adoption or where the adopting parents of domestic adoption are temporarily residing outside Bhutan, the Competent Authority shall acknowledge the receipt of the post adoption monitoring and evaluation report.

༥༠. ཨ་ལཱ་འདི་ལཱ་ གནས་སྤངས་གསར་པའི་ནང་ལཱ་ གོམས་འབྲིས་ཚུད་བརྩམས་ནི་གི་
དོན་ལཱ་ ཡང་ན་ གདོང་ལེན་བྱུང་ཡོད་མི་ཚུ་བསལ་ནི་ལཱ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་པའི་ཕམ་ཚུ་ལཱ་ མཉམ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ ཕན་གྲོགས་གྱི་རྒྱབ་
སྤོར་འབད་ཚོག

80. The Competent Authority may provide coordination or facilitation support to the adopting parents for adaptation of the child in the new environment setting or in overcoming the challenges faced.

ལེབུ་ལཱ། ལྷོ་ཚོགས།

CHAPTER 6: MISCELLANEOUS

འགྲེལ་བཤད་དང་འཛིན་སྐྱོན་དབང་ཆ།

Authority for Interpretation and Amendment

༡༡. ལམ་སྟོན་འདིའི་ནང་གསལ་གྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་ཡིན་རུང་
 མཐའ་དཔུང་གི་འགྲེལ་བཤད་དང་འཛིན་སྐྱོན་གྱི་དབང་ཆ་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་
 དོན་ཚན་ལ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

81. The authority for the final interpretation and amendment of any provision under this Guideline must rest with the Competent Authority as per Section 9 of the Act.

ངེས་ཚིག།

Definitions

“ལཱ་ཡིག་ཕུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བུ་ཚབ་སླེ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་ཡིག་ཕུལ་པའི་
 མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Applicant” means a person who applies for adoption of a child

“བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བུ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ལུ་གོ།

“Act” means the Child Adoption Act of Bhutan 2012;

“**བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་**” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སླེ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་
ཡང་ན་ དེ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ བཅའ་སྒྲིག་དང་མཐུན་འགྲིག་ དེ་ལས་ བདེ་སྒྲིག་དང་གོགས་
རམ་ལུ་གོ།

“Adoption service” means arrangements, negotiation, arranging, assisting towards or with a view to the adoption of a child;

“**བྱ་ཚབ་སླེ་སློད་ལེན་གྲུབ་མི**” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ནང་གསལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཐོབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་
ལུ་གོ།

“Adopted person” means a person for whose adoption an order was made under this Act by the Court.

“**བྱ་ཚབ་ལེན་པའི་ཡམ**” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་ཐོག་ བྱ་ཚབ་སླེ་སློད་ལེན་གྲུབ་མིའི་
གསོ་བའི་ས་མ་ལུ་འགྱུར་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Adopting parent” means a person who becomes the parent of an adopted person by adoption.

“**བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་བཀའ་རྒྱ**” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སླེ་སློད་ལེན་ ཡང་ན་ ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སླེ་སློད་ལེན་
གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Adoption order” means an order for adoption of a child made or recognized under this Act.

“འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོད་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༩པའི་ནང་གསལ་དང་
 འབྲེལ་ཏེ་ རེས་ཚིག་བཀོད་པ་བཞིན་ དཀའ་ངལ་གི་གནས་སྐབས་ཚུ་ལུ་ ཐུག་པའི་ཨ་ལུ་
 འདི་ཡང།

“A child in difficult circumstances is a child who as defined under Section 59 of the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011:

ཀ གཞིས་བཅགས་གི་གནས་ཁང་ བྱིན་གང་རུང་ཅིག་མེད་པའི་ཁར་ བདེན་ལུངས་
 སྐྱེལ་བའི་འཚོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་གི་ཐབས་ལམ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་ དབུལ་ཕོངས་
 ཡིན་མ་སྟེ་འཕྲོད་མི་འདི་ ཡང་ན།

a) Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;

ཁ ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོད་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་
 མེད་པ་ ཡང་ན་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་ ཅིག་ཡོད་མི།

b) Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;

ག མ་རབས་ ཡང་ན་ ཆང་ཟེ་ སྐྱོད་ངན་གི་མི་འཚོ་སྐྱོད་བའི་མི་རོགས་ ཞིག་དང་
 འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་འཕྲོད་པ།

c) Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;

ང མ་རབས་ ཡང་ན་ གླིམས་འགལ་ལཱ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བཀོལ་ཉེས་
ཡང་ན་ ལོག་པར་སྤོད་པ་ འབྱུང་སྲིད་པའི་རིགས་ ཡང་ན།

d) Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purposes; or

ཅ འཕྲལ་འཕྲལ་སླེ་རང་རྒྱུང་མི་དོ་དང་ནང་མི་ ཡང་ན་ མི་སྤྲེའི་ལག་པ་ལས་
ཉམས་རྒྱུད་ཕོག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ།”

e) Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

(༡) “བུ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་བློ་བཟོ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་རྣམ་གཞག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ཨ་ལུའི་ཁ་གསལ་ཚུ་ལུ་གོ།

(1) “Adoption record” means the details of the adoption of a child maintained in a proper format;

གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས། ཟེར་མི་འདི་ སྤོད་ཁང་དང་བཟའ་འཐུང་ དེ་ལས་ རྩོན་ཆས་དང་
སླན་བཅོས་ལུ་གོ།

“Basic need” means shelter, food, clothing and medical care;

“སྐྱེ་བའི་ཕམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ཆགས་མི་ ཡང་ན་ ཨ་པ་ལུ་འགྱུར་མི་སྐྱེ་བའི་ཕམ་
ལུ་གོ།

“Biological Parent” means the birth parent who have conceived or sired a child;

“**ཁྲི་འདུན་མ་**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཁྲི་འདུན་ལུ་གོ།

“**Court**” means the Royal Court of Justices.

“**ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལཱའི་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ།

“**Competent Authority**” means the National Commission for Women and Children

“**ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སློད་ལེན་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་མི་གཅིག་གི་ཨ་ལཱ་ཅིག་ འབྲུག་མི་གཞན་གཅིག་གིས་ བྱ་ཚབ་སླེ་ཁྲུང་མི་ལུ་གོ།

“**Domestic Adoption**” means where a child of Bhutanese is adopted by another Bhutanese.

“**ཕམ་ཚབ་གི་གསོ་སྦྱང་**” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལཱ་ཁོ་རའི་ནང་མི་མིན་པར་ གཅེས་སྦྱང་གི་དོན་ ལུ་གདམ་འབྲུ་དང་བྱ་ཚད་ དེ་ལས་ གནང་གོལ་དང་ལྷ་ཞིབ་གི་དབང་ལུ་བསྐྱེད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གི་ཕམ་ཚབ་གཞན་ཅིག་གིས་ ཚད་ལྡན་ཁྲི་འདུན་སྲེའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སློད་པའི་ཨ་ལཱའི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གཅེས་སྦྱང་ལུ་གོ།

“**Foster Care**” means the care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family other than the child’s own family that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.

“**འཚོ་འཛིན་པ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལཱ་ཅིག་གི་སློར་ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་ལཱ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་གཞི་གང་ཞིག་ལུ་ རོས་འཛིན་ཡོད་མི་

དང་ ལུས་སྐྱབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་དེ་ དམ་འཛིན་དང་འགན་ཁག་ངོ་མ་ཕོག་པའི་མི་
ངོ་གང་ཞིག་ལུ་གོ།

“**Guardian**” means in relation to a child, includes any person who in the opinion of the competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over, that child.

“**ཟུང་འཕུད་དབང་**” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སློབ་ལེན་ཏེ་ཡོད་མི་ཨ་ལུ་འཕན་བདེ་ དབྱེ་ཞིབ་
དང་བཟོ་རྟོག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་འབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་སྟེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་
པའི་ཕམ་གྱི་བྱིམ་ནང་ མཇའ་འཕུད་འབད་མི་ལུ་གོ།

“**Home visit**” means to organize and make a visit to the adopting parent(s) residence by the Competent Authority for evaluation and monitoring the welfare of the child adopted.

“**བཟུང་ཚང་བདེན་དཔྱད་**” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སློབ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་མ་བྱིན་
པའི་ཏེ་མར་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྡན་པའི་ཕམ་ཚུ་འི་ བཟུང་ཚང་དང་འཚོ་བའི་གནས་
སྟངས་ཚུ་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་མི་ལུ་གོ། བཟུང་ཚང་དང་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་གྲངས་སུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་དོན་ཚན་༤༧པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱད་ཚད་ཚུ་ག་ར་ཚུད་དགོ།

“**Home study**” means a screening of the home and life of prospective adopting parents prior to allowing an adoption to take place and has all the requirements included as per Rule 69 of the Rules and Regulations.

“**Income Statement**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་དཔྱད་བཀོད་འཛིན་གྱིས་ པར་
སྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་འཚོ་བའི་གནས་ཚད་ཀྱི་གནས་སྡུད་གསལ་ཤོག་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་གི་འོང་འབབ་ལུ་གོ།

“**Income Statement**” means a person’s income based on the latest statistics on the Living Standard produced by National Statistical Bureau.

“**Inter country Adoption**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་
གྱི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་གི་བར་ན་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བུ་ཚབ་སློབ་སྦྱོང་ལེན་ལུ་གོ།

“**Inter country Adoption**” means the adoption of a child between a Bhutanese national and a national of a foreign country.

“**Waitlist**” ཟེར་མི་འདི་ བུ་ཚབ་སློབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་བྱིན་ཏེ་ རྣམ་རང་ཡོད་
རུང་ གོ་རིམ་དང་འཁྲིལ་ འོས་འབབ་པལ་ཆེ་ཤོས་གདམ་ཁ་རྒྱུ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྐྱོང་འབབ་ཡོད་མི་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྡན་པའི་པམ་ཚུ་འི་མིང་ཐོ་
ཅིག་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་ཅོ།

“**Waitlist**” means a list of prospective adopting parents maintained by the Competent Authority, to choose the most suitable parents on first cum first basis whenever there is a child given up for adoption.